

## Nessun dorma!

(R.Simoni/G.Adami Giacomo Puccini)

Nessun dorma! Nessun dorma!  
Tu pure, o Principessa,  
Nella tua fredda stanza  
Guardi le stelle  
Che tremano d'amore  
E di speranza!

Ma il mio mistero é chiuso in me,  
Il nome mio nessun saprà!

No, no, sulla tua bocca lo dirò  
Quando la luce splenderà

Ed il mio bacio scioglierà  
il silenzio che ti fa mia!

*(Il nome suo nessun saprà  
E noi dovrem, ahimé, morire, morire!)*

Dilegua, o notte!  
Tramontate, stelle!  
Tramontate, stelle!  
All'alba vincerò!  
Vincerò, vincerò!

## 誰も寝てはならぬ

対訳：Junko Higasa(2012.8.2 Thu.)

誰も寝てはならぬ！ 誰も寝てはならぬ！  
君もだ、たとえ王女であっても  
君の冷たい部屋の中で  
星を見るがいい  
愛と  
希望に震える星を

だが 私は秘密にしている  
私の名前は誰も知らないだろう！

いいや、私は君の唇にそれを告げるだろう  
夜明けとともに

そして私のキスが沈黙を破り  
君は私のものになるだろう！

<コーラス>  
(彼の名前は誰もわからないだろう  
ああ 何たることか、我々は死ぬ、死ぬ！)

消え去れ、ああ 夜よ！  
隠れろ、星よ！  
隠れろ、星よ！  
夜明けとともに私は勝つ！  
勝つ、勝つ！